



令和元年10月7日
十日町市企画政策課

第4回世界イタリア料理週間 「イタリアンフェア in 十日町」を開催します

駐日イタリア大使館が主催し、全国各地のイタリア料理店で展開されている「第4回世界イタリア料理週間」に、十日町市の12店舗が参加します。

当市では、「イタリアンフェア in 十日町」と題し、イベント期間限定のイタリア伝統料理やワインを各参加店舗にて提供します。特別イベントとしてキナーレ回廊では、オープンカフェ風にイタリア料理が楽しめる「タボラータ」も開催します。また、期間中にはコモ市よりシェフを招いて本場コモ料理の提供や、市民向けの料理教室等を開催します。

今回は、前回の7日間から大幅に期間を延長し、30日間で開催されますので、この機会にぜひ、おいしいイタリア料理とコモの文化を思う存分堪能してください。

1 期間：10月26日（土）～11月24日（日） ※営業日や時間は各店舗により異なる

2 参加店情報（※順不同）：

参加店		アペリティーボイベント
SABBATH（サバス）	本町3丁目	○
いこて	本町5丁目	
Casa di R（カーサ ディ アール）	高田町2丁目	○
トラットリア ペペロツ	稲荷町3丁目本通り	○
モダン食堂 KICHI	若宮町	○
きっちん愚留米	田中町本通り	○
レストラン ブアソン・フォレ	四日町第2	○
パスタ&ダイニング アーリオ	千歳町2丁目	○
IL CATLA GRILL（イルカトラグリル）	土市第3	○
林屋旅館	上山	
カフェ&レストラン ブルームーン	大黒沢	
醸す森[kamosu mori]	黒倉	○
合計12店舗		計9店舗

3 アペリティーボイベント

※アペリティーボとは、食前に軽食やお酒を楽しむイタリア特有の習慣

日時：イベント期間中

場所：上記参加店リストに○印記載店舗

内容：各参加店舗のアペリティーボメニュー（チーズや生ハムなど）やスパークリングワイン等を提供 ※内容や価格は各参加店舗によって異なる

4 特別イベント：タボラータ

※タボラータとは、イタリア語で「大勢で楽しく食卓を囲む」という意味

日 時：11月2日（土）午前11時～午後4時

場 所：キナーレ回廊及び駐車場の一部

内 容：・コモ市シェフによる、本場コモ料理の提供
・参加店による美味しいイタリア料理とワインの提供
・イタリア車の展示
・手作り雑貨やパンの販売

参加店：・レストラン ブアソン・フォレ

・トラットリア ペペロッソ

・CASA di R（カーサディアール）ほか

5 その他

イタリア料理教室

日 時：11月4日（月・振）午前10時30分～午後1時

場 所：越後妻有文化ホール「段十ろう」調理室

内 容：コモ市からシェフを招いての、コモの郷土料理講習会を開催

定 員：15人

参加費：800円

その他：要申込（下記連絡先まで）

6 ゲストシェフ：マッシミリアーノ・タンシーニ 氏

・コモ県イタリア料理人協会 会長

・CFP（コモ市職人養成学校）臨時講師

・コモ市内レストラン「Trattoria La Moltrasina」シェフ）

当市滞在期間：11月1日（金）～11月5日（火）

参加イベント：タボラータ（11月2日・キナーレ回廊）

イタリア料理教室（11月4日・段十ろう調理室）

7 添付資料：イタリアンフェア in 十日町イベントチラシ

※チラシは市報とおかまち10月号の折り込みとして全戸配布します

■お問合せ先

総務部企画政策課 広報広聴係

担当：田辺・佐藤

☎025-757-3112（直通）

十日町・コモ姉妹都市交流協会事務局

☎025-757-5111（十日町商工会議所内）



La settimana della cucina italiana nel mondo
第4回世界イタリア料理週間

イタリアンフェア in十日町

2019.10.26sat~11.24sun

「イタリアンフェアin十日町」を開催します。
世界中でこの時期に開催される「世界イタリア料理週間」に今年も十日町市から12店舗が参加します。
市内の参加店ではイタリアの古典料理である“コレッタミラネーゼ(ミラノ風カツレツ)”と各店がセレクトしたイタリアンフェア限定のパスタやイタリア産ワイン・ビールなどをお楽しみいただけます。
また期間中は姉妹都市であるコモ市のシェフが来日して本場の味を披露します。
この機会にぜひイタリアを身近に感じてみませんか。

「タボラータ」とは…?
イタリア語で大勢で楽しく食卓を囲むこと!

Tavolata 特別イベント タボラータ

イタリアの美味しい料理とワインを楽しみませんか?

2019.11.2sat 11:00~16:00

会場 **キナーレ**
(回廊&駐車場)

- コモ市シェフの本場イタリア料理の販売
- 飲食店ブース (ペペロッツ・ブアソンフォレ・Casa di R 他)
- イタリア車の展示
新潟市からイタリア車ツーリングクラブの皆さんが約30台でやって来ます!
- 他出店 (越路商事・カンティーナ・ジオ・セット・手作り雑貨店・手作りパン店)

マッシミリアーノ・タンシーニ氏 参加!!



コモ市シェフ



昨年の様子

※内容は変更になる場合があります

※写真はイメージです ※参加店によってメニューは異なります

撮って 食べて 参加しよう!!

プレゼント企画

※当選者には後日、十日町・コモ姉妹都市交流協会から電話もしくはメールで連絡致します

Restaurant

お店へ行く

食べる

記入する

応募する

抽選で参加店舗で使える

5,000円分のお食事券をプレゼント!

12名様に当たる!!

Restaurant

お店へ行く

食べる

撮る

投稿する

Instagram賞

#イタリアンフェア in十日町

抽選でイタリア・コモ市の本場特産品をプレゼント!

※1投稿につき1回抽選に参加できます

TORAMACHI.COMO

参加店舗

(順不同)

ピッツォネッリ

Pizzoccheri

そば粉を使ったパスタ。コモ湖の北部はそばの産地です。コモ市エリアでもよく食べられています。

※1

スパマンテ

Spumante

イタリア産のスパークリングワイン。

※3

コテキーノ

Cotechino

イタリアの古典的ソーセージ。主に北イタリアで食べられるサラミの一種です。

※5



十日町市とコモ市の姉妹都市交流は今年で44年目を迎えました



主催 十日町市 共催 十日町・コモ姉妹都市交流協会
 協賛 越路商事(株)、(南)ファームランド・木落、(南)宮幸酒店、クロステン、CFP(コモ市職人養成学校)
 協力 コモ市役所、日伊文化交流協会・道しるべ、高田町1丁目商店街振興組合
 後援 駐日イタリア大使館

パスタ&ダイニング アーリオ

ランチ 11:30-14:30(L.O.14:00)
 ディナー 17:30-21:00(L.O.20:30)
 定休日 火曜日
 TEL 025-752-4356
 住所 十日町市千歳町2-3-20

提供料理 ランチ ディナー

- ・生ハムとイタリアチーズの盛り合せ
- ・仔牛のミラノ風カツレツ
- サラダ仕立て



いこて

ランチ 11:00-14:00(L.O.13:30)
 ディナー 17:00-22:00(L.O.21:00)
 定休日 日曜夜・月曜日
 TEL 025-755-5595
 住所 十日町市本町5-39-6

提供料理 ランチ ディナー

- ・十日町やさいでつくるピッツォネッリ※1
- ・妻有ポークのミラノ風カツレツ

イルカトラグリル IL CATLA GRILL

ランチ 11:30-14:30(L.O.14:00)
 ディナー 18:00-21:30(L.O.21:00)
 定休日 月曜日
 TEL 025-755-5366
 住所 十日町市馬場丁1356-4

提供料理 ランチ ディナー

- ・フルーツマスカル・大人のティラミス
- ・イタリア生ハム・サラミ3種盛り
- ・パスタブラックペッパーパルミジャーノレッジャーノパスタ



コトレッタ ミラネーゼ

Cotolleta alla milanese

ミラノ風カツレツ。主にリブロースを使います。フライパンで作られるミラノ地方の名物料理です。

※2

カーサ ディアール Casa di R

ディナー 17:00-23:00(L.O.22:30)
 定休日 水曜日
 TEL 025-757-0429
 住所 十日町市高田町2-291-19 1F

提供料理 ディナー

- ・妻有ポークとタッレジョチーズのコトレッタ
- ・自家製コテキーノ レンズ豆添え※5
- ・スパマンテ(グラス/ボトル)※3



かも 醸す森 [kamosu mori]

ディナー 17:30-22:00(L.O.21:00)
 定休日 月曜日・火曜日
 TEL 025-596-2200 要予約
 住所 十日町市松之山黒倉1879-4

提供料理 ディナー

- ・コトレッタアツラミラネーゼ
- ・醸す森パスタ



きっちゃん愚留米

ランチ 11:30-14:00
 ディナー 17:50-21:00
 定休日 水曜日
 TEL 025-752-4448
 住所 十日町市田中町本通り126-10

提供料理 ランチ ディナー

- ・チーズ添えミラノ風カツレツ
- ・ポルチーニ茸の生パスタ
- ・タッレジョチーズ



アマトリ

Lamatriciana

豚頬肉の塩漬け、羊乳のチーズ、トマトが使われるパスタ。ローマ地方の名物料理です。

※4

サバス SABBATH

ディナー 17:30-24:00(L.O.23:00)
 定休日 無休
 TEL 025-750-1248
 住所 十日町市本町3-369-1
 ホテルニュー十日町 1F

提供料理 ディナー

- ・前菜盛り合せ
- ・ニョッキ
- ・ミラノ風カツレツ



トラットリア ペペロツ

ランチ 11:00-15:00(L.O.14:00)
 ディナー 17:30-22:00(L.O.21:00)
 定休日 月曜日
 TEL 025-752-2133
 住所 十日町市稲荷町3-4-5

提供料理 ランチ ディナー

- ・ポークヒレ肉のミラノ風カツレツ
- ・生ハムとミラノサラミの盛り合わせ
- ・ペンネゴルゴンゾーラ



林屋旅館

ランチ 11:00-14:00
 ディナー 17:00-19:00 要予約
 定休日 無休
 TEL 025-763-2016
 住所 十日町市山崎己1463-子

提供料理 ランチ ディナー

- ・イタリアコモ料理コース(イタリア産生ハムとチーズの盛り合せ、タラのヴィツェンツァ風ソース・ポレンタ添え、ミラノ風カツレツ、リゾット・アツラミラネーゼ、ピッツォネッリ(そばパスタ)、ティラミス)

アクアパッツァ

Acqua pazza

魚料理。イタリア語で「不思議な水」という意味。水、トマト、白ワイン、オリーブオイル、にんにく、イタリアンパセリ等を使い調理します。

※6

レストラン ブアノン・フォレ

ランチ 11:30-14:30(L.O.14:00)
 ディナー 17:00-22:00(L.O.21:30)
 定休日 月曜日
 TEL 025-757-9357
 住所 十日町市四日町1318-29

提供料理 ランチ ディナー

- ・コトレッタミラネーゼ(ミラノ風カツレツ)※2
- ・アマトリチャーナ※4
- ・アクアパッツァ※6



カフェ&レストラン ブルームーン

ランチ・ディナー 11:00-(L.O.20:30)
 定休日 不定休
 TEL 025-758-2200
 住所 十日町市大黒沢294-7

提供料理 ランチ ディナー

- ・妻有ポークのヒレカツミラノ風
- ・パルマ産生ハムサラダ
- ・フレッシュトマトとパルマ産生ハムのジェノベーゼスパゲティ

モダン食堂 KICHI

ディナー 18:00-24:00(L.O.23:30)
 定休日 不定休(月曜日)
 TEL 025-752-6493
 住所 十日町市若宮町372 大清ビル1F

提供料理 ディナー

- ・ポロネーゼ
- ・クワトロフォルマッジ

※各店の内容は変更になる場合があります

「アペリティーボ」とは…?
 食事の前に、軽なおつまみとワインやスパマンテなどを飲んでお喋りを楽しむイタリアの習慣です。

Aperitivo アペリティーボ

開催期間はアペリティーボ提供店で楽しむことができます。

提供店舗にはワインマークがついています。



お問い合わせ
 十日町・コモ姉妹都市交流協会 事務局
 TEL: 025-757-5111